DOCUMENT RESUME

ED 364 110 FL 021 689

AUTHOR Porochiwnyk, Daria
TITLE Chas (Time). Ukrainian as a Second Language. Grade Nine Teaching Unit.
INSTITUTION Alberta Dept. of Education, Edmonton. Language Services Branch.
PUB DATE 82
NOTE 48p.;
PUB TYPE Guides - Classroom Use - Teaching Guides (For Teacher) (052)
LANGUAGE English; Ukrainian

EDRS PRICE MF01/PC02 Plus Postage.
DESCRIPTORS Class Activities; Classroom Techniques; Course Content; *Cultural Education; Foreign Countries; Grade 9; Reading Materials; Secondary Education; Second Language Instruction; Student Evaluation; *Ukrainian; Uncommonly Taught Languages; *Units of Study
IDENTIFIERS Alberta; *Ukraine

ABSTRACT

The ninth grade unit in Ukrainian as a second language, the third in a series, is designed as a teacher's guide for use in Alberta secondary schools. An introductory section outlines the unit's objectives. It is followed by six "concept" sections, each of which charts content and classroom techniques to be used in teaching time-related concepts. The concepts include: months of the year; use of the expression "in the month of..."; days of the week; stating on which day something occurs; time; and alternative expressions of time. For each concept, the chart contains suggestions for initial classroom presentation, reinforcement, and expansion, and provides teacher notes, dialogue, and exercises. Cultural and etymological notes on the months of the year, suggestions for visual aids, a proposed unit timetable, and a list of additional resources are appended. (MSE)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY
S. Wolodko
TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)."

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
Office of Educational Research and Improvement
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)
This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.
Minor changes have been made to improve reproduction quality.
Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official OERI position or policy.

ED 364 110

ЧАС

UKRAINIAN AS A SECOND LANGUAGE
GRADE NINE TEACHING UNIT

FL021689

Alberta EDUCATION

Language Services

BEST COPY AVAILABLE

"ЧАС"

UKRAINIAN AS A SECOND LANGUAGE
GRADE NINE TEACHING UNIT

Daria Porochiwnyk
Vegreville Composite High School
County of Minburn No. 27

ALBERTA EDUCATION 1982

This publication is a service document. The advice and direction offered is suggestive except where it duplicates or paraphrases the contents of the Program of Studies.

In these instances, the content is printed in the same distinctive manner as this notice so that the reader may readily identify all prescriptive statements or segments of the document.

ACKNOWLEDGEMENTS

Alberta Education acknowledges with appreciation the contribution of the following members of the *Six-Year* and *Three-Year Ukrainian as a Second Language Ad Hoc Committee*:

Bohdan Boruszczak	Balwin Junior High School Edmonton Public School Board
Adrien Bussiere	Associate Director Language Services Branch Alberta Education
John Ilchuk	Bonnyville Regional High School Bonnyville Regional School District #4
Walter Lazaruk	Education Consultant Alberta Education Chairman
Bohdan Medwidsky	Department of Slavic Languages University of Alberta
Nancy Shysh	Vilna School County of Smoky Lake #13
Katia Starchuk	Eastglen Composite High School Edmonton Public School Board
Olga Wasarab	St. Cecilia Catholic School Edmonton Separate School Board

---

Acknowledgement with appreciation is extended to the following individuals of the Language Services Branch for their assistance in the preparation of this document:

Lydia Slabyj	Secretary for the Ukrainian Bilingual Program
Helen Czar	Editor-Translator (Ukrainian)
Dr. Elaine Verchomin Harasymiw	Curricular Assistant (Second Languages)
Adrien Bussiere	Associate Director
Phillip A. Lamoureux	Director

CONTENTS

INTRODUCTION 1
OBJECTIVES 1

CONCEPT #1A: MONTHS OF THE YEAR
I. Presentation 2
II. Reinforcement 4
III. Expansion 7

CONCEPT #1B: "IN THE MONTH OF ..."
I. Presentation 8
II. Reinforcement 9
ГРА: Мішанка 12
ГРА: Знайдислово 13
III. Expansion 14

CONCEPT #2A: DAYS OF THE WEEK
I. Presentation 17
II. Reinforcement 18

CONCEPT #2B: STATING ON WHICH DAY... (THE LOCATIVE CASE)
I. Presentation 21
II. Reinforcement 23
III. Expansion 24

CONCEPT #3A: TIME IDENTIFICATION
I. Presentation 26
II. Reinforcement 29

CONCEPT #3B: КОЛИ?

I. Presentation 30

II. Reinforcement 32

III. Expansion 33

CULTURAL REFERENCE: THE MONTHS OF THE YEAR 35

SUGGESTED VISUALS 37

SUGGESTED TIMETABLE 38

RECOMMENDED RESOURCES 41

BIBLIOGRAPHY 43

INTRODUCTION

This unit was designed as a possible model for the teaching of specific concepts, as delineated in the Six-Year Ukrainian Program -- Curriculum Guide, Grades 7-12. It consists of a variety of ideas for the presentation of new material, pattern drills for reinforcement, and suggestions for follow-up activities, as well as instructions and suggestions for putting them into use. It is hoped that this document will provide teachers with more than simply a ready source of classroom materials -- a set of ideas for the further development of second-language learning materials by language teachers themselves.

The concepts developed in this unit all revolve around expressions of time, and correspond with those performance objectives described on p. 60 of the Curriculum Guide.

OBJECTIVES

On completion of this unit students will be able:

1. to ask and state the month of year; to ask and state in what month something occurs;
2. to ask and state the day of the week; to ask and state on what day of the week something occurs;
3. to ask and state the time of day; to ask and state at what time of day something occurs.

Although the intention was to remain within the confines of the vocabulary and grammatical scope set by the Curriculum Guide, in some cases it was felt that some extraneous vocabulary had to be drawn on in order to make more viable the reading selections and exercises provided. Teachers using these materials should make themselves aware of unlearned concepts beforehand, and deal with them as their teaching preferences may dictate. Specific recommendations on dealing with new vocabulary are offered from time to time here in these pages.

METHODOLOGY

I. PRESENTATION:

Teachers should avail themselves of a large-format visual display for presentation of terms in this unit. This would involve ideally a large bi-lingual calendar, but could also be arranged for by means of a prepared tableau, or even blackboard.

Appropriate terms or symbols should be referred to simultaneously as new vocabulary is being presented.

Assumptions: Before undertaking this unit, students should understand:

a. Vocabulary
   - -- the meaning and use of котрий, котра, котре, котрі
   - -- потім
   - -- seasons of the year

b. Structures
   - -- the use of the genitive case to denote possession, as in "пори року"
   - -- ordinal numbers 1-21, and their noun agreements

On mastery of the recognition/ identification and correct pronunciation stage, the students are introduced to the written forms. One method may be

STRATEGIES

I. PRESENTATION:

ORAL PATTERN DRILL #1

Учитель: Котрий це місяць?
Це січень.
Котрий це місяць?
Студент: Це січень.
Учитель: Котрий це місяць?
Це лютий.
Котрий це місяць?

...

ORAL PATTERN DRILL #2

Учитель: Чи це місяць серпень?
Студент: Так, це місяць серпень.
/Ні, це місяць _____.

...

METHODOLOGY	STRATEGIES
simply instructing the students to copy in their notebooks, below the heading "Місяці", all the months of the year. At this point as well, the teacher should ensure student comprehension of such terms as: календар, рік, місяць, again with reference to the visual.	

METHODOLOGY	STRATEGIES
II. REINFORCEMENT:	II. REINFORCEMENT:
	COMPREHENSION CHECK Учитель: Котрий місяць тепер? /зарáз/ Студент: _____. Учитель: А потім буде котрий місяць? Студент: _____. Учитель: А потім? ...
The students should then be required to learn the months of the year as well as to list them sequentially. This may be made somewhat easier by associating months with seasons of the year. For example, the teacher may guide the students through a study of the following dialogue, then ask students to answer questions based on the dialogue.	ДІЯЛОГ: "У класі" Учитель: Ярославе, які пори року? Ярослав: Зима, весна, літо, осінь. Учитель: Дуже добре. Які місяці зими? Ярослав: Грудень, січень і лютий. Учитель: Так. А які місяці весни? Ярослав: Березень, квітень, травень. Учитель: Добре. Які місяці літа? Ярослав: Червень, липень і серпень. Учитель: Правильно. А які місяці осени? Ярослав: Вересень, жовтень і листопад.

METHODOLOGY	STRATEGIES
	Учитель: Дуже добре. Тепер ви всі знаєте місяці й пори року. ПИТАННЯ 1. Які місяці зими? 2. Які місяці осени? 3. Які місяці літа? 4. Які місяці весни? 5. Які місяці року? 6. Чи вересень місяць осени? 7. Чи березень місяць весни? ...
In linking months to seasons of the year, the students are able to deal with the months more descriptively, and also become prepared to associate certain activities and events with them. For example, the teacher may engage the students in the following question/answer pattern:	Учитель: Чи зима холодна пора року? Студент: Так, зима холодна пора року. Учитель: Які місяці зими? Студент: Грудень, січень, лютий. Учитель: Чи лютий холодний місяць? Студент: Так, лютий холодний місяць. Учитель: Чи червень теплий місяць? ...

METHODOLOGY	STRATEGIES
The oral question/answer practice may then be expanded to plural concepts:	Учитель: Чи листопад і грудень холодні місяці? Студент: Так, листопад і грудень холодні місяці. ...
After having mastered the sequence of months, the students should be able to identify the months numerically, using ordinal numbers:	Учитель: Котрий перший місяць? Студент: Січень перший місяць. ... Учитель: Чи жовтень шостий місяць? Студент: Ні, жовтень, десятий місяць. Учитель: Котрий шостий місяць? ...

METHODOLOGY	STRATEGIES
III. EXPANSION:	III. EXPANSION:
At this point, the students should be sufficiently able to describe months in order to "quiz" each other on them.	
QUIZ GAME	
Students should each select a month, then provide other students with clues in order that they may guess what month is in mind. Students should be encouraged to provide whatever clues they can think of, without making it overly easy, except as a last resort.	
Students should begin by asking the question: "Котрий це місяць?".	
Example: Грудень Clues: Це місяць зими. Це холодний місяць. Сніг падає. Зимно. Різдво. Святий Миколай. Дванадцятий місяць.	

CONCEPT #1B: "IN THE MONTH OF..."

METHODOLOGY

I. PRESENTATION:

For expansion from the naming of months to the expression "In the month of ..." the teacher should guide students through a study of the following pairs of sentences. Comprehension checks should be made frequently.

The teacher should emphasize the precise meaning of the new form (locative case) being introduced, as well as spelling rules, i.e., use of small letters.

Vocabulary:
- свято, свята
- свято Валентина
- Великодні свята
- літні вакації
- листя
- уродини
- святкувати
- починатися
- кінчатися
- звичайно

STRATEGIES

I. PRESENTATION:

КОЛИ?

Січень зимний місяць. У січні падає сніг.

Лютий також зимний місяць. У лютому свято Валентина.

Березень дуже холодний місяць. У березні віють зимні вітри.

Квітень гарний місяць. У квітні Великодні свята.

Травень теплий місяць. У травні трава зеленіє.

Червень дуже теплий місяць. У червні День батька.

Липень дуже гарячий місяць. У липні починаються літні вакації.

Серпень також гарячий місяць. У серпні гріє тепле сонце.

Вересень теплий місяць. У вересні студенти повертаються до школи.

Жовтень холодний місяць. У жовтні ми бачимо жовте листя.

Листопад дуже холодний місяць. У листопаді падає листя.

Грудень зимний місяць. У грудні День святого Миколая.

METHODOLOGY	STRATEGIES
II. REINFORCEMENT:	II. REINFORCEMENT:
Vocabulary: Use батьки or родичі; уродини or День народження.	ПИТАННЯ I. Які місяці зими? 2. Які зимні місяці року? 3. Які місяці осени? 4. Коли починається шкільний рік? 5. Коли починається новий рік? 6. Який тепер місяць? 7. Коли починається літо? 8. Коли починається осінь? 9. Котрі теплі місяці року? I0. Які місяці весни? II. Коли звичайно падає сніг? I2. Коли звичайно падає дощ? I3. Коли батьки садять город? I4. Коли починають рости квіти? I5. Коли починається зима? I6. Коли ваші уродини? I7. Коли кінчається шкільний рік? I8. Коли уродини батька? I9. Коли уродини мами? 20. Котрий місяць вам подобається?
The dialogue is intended to place into a meaningful context the month-related concepts introduced in this unit. Please note that while some new vocabulary is introduced, not all is intended for student mastery. Rather, in some cases, student recognition and comprehension is all that is required, as in the expressions: День поминання воїнів, Свято державности і т. д.	ДІЯЛОГ: Тарас і його малий брат Ярослав дивляться на календар і розмовляють. Ярослав: Що ти робиш, Тарасе? Тарас: Я дивлюся на наш новий календар. Він в українській мові і в англійській мові.

METHODOLOGY	STRATEGIES
New vocabulary which is more basic, may, of course, be treated by means of a wide variety of teaching methods. Since much of the new vocabulary presented here is not central to the unit's objectives, however, it is suggested that students be allowed to deduce connotations as they are reading.	Ярослав: О! Чи ще довго треба ходити до школи? Тарас: Так, довго. Це місяць квітень. Потім буде травень, а тоді червень. У червні кінчаються кляси. Ярослав: Знаменито! Тоді почнуться літні вакації? Тарас: Так. Наші літні вакації є у липні й в серпні. Ярослав: А які є свята? Тарас: У вересні є Свято праці, у жовтні День подяки, а також Галовін. У листопаді є День поминання воїнів. Ярослав: А в грудні? Тарас: У грудні, як знаєш, є День святого Миколая, а потім Різдво. Ярослав: Чи всі люди святкують Різдво в грудні? Тарас: Ні, не всі. Декотрі люди святкують Різдво в січні. Ярослав: А які ще свята ти бачиш на календарі? Тарас: У січні українці святкують Свято державности України. У лютому свято Валентина, а в березні ми святкуємо День народження українського поета Тараса Шевченка.

Ярослав: Це все?

Тарас: Аякже! Звичайно, в квітні є Великодні свята. Потім, у травні День матері, а в червні День батька.

Ярослав: Чи є свята вліті?

Тарас: Певно! У липні канадці святкують Свято державности Канади. У липні також, наші американські сусіди святкують своє Свято державности. А в серпні День спадщини.

Ярослав: Як гарно! Ми маємо довгі вакації й різні свята!

ПИТАННЯ

I. Коли День спадщини?
2. Коли українці святкують Різдво?
3. Коли українці святкують Свято державности України?
4. Коли святкуємо День народження Тараса Шевченка?
5. Коли Великодні свята?
6. Коли ми святкуємо День матері?
7. Коли канадці святкують Свято державности?
8. Коли американці святкують Свято державности?
9. Коли святкуємо День подяки?
IO. Коли День святого Валентина?
II. Коли ми святкуємо День батька?
I2. Коли ми святкуємо День праці?

ГРА

МІШАНКА

Напишіть місяці.

т а с п о д и л _____

н е п и л ь _____

н е в к і т ь _____

н е ч і с ь _____

н е г р у д ь _____

н р е е в е с ь _____

л и й т ю _____

н а р в е т ь _____

н о в ж е т ь _____

н е р п е с ь _____

в е н ь р е ч _____

н е р е б е з ь _____

ГРА

ЗНАЙДИСЛОВО

Відшукайте місяці і обведіть колом.

б п л и с т о п а д к р г а н

я п ш к п з у й ф л ю т и й н

ч к б р ч д ю к х в є р к ї ж

ф ш о е г е ц к н д ю а к г х

є в н і р у р ї ч т г в н р с

ц е ч ф ї е л в ц ж й е х у в

з р ч б ю з з х е ц у н г д е

ф е п о ш д ю е є н у ь к е ш

б с п с е р п е н ь ь а ї н м

к е і д т б а г ш ь г з а ь я

у н ї ч і й у к е н г ш щ з х

у ь н ш е ф в к в і т е н ь ж

ї ф ц в а н є я ч с м и т б ю

д л и п е н ь х ж о в т е н ь

METHODOLOGY

III. EXPANSION:

A. Short Paragraphs.

This is an exercise in sentence-combining. Students are instructed to write short paragraphs by combining the words or sentence fragments given. Students should be cautioned about making appropriate grammatical adjustments where necessary.

Example:

Червень_____літо_____
гаряче_____шість_____
День батька_____кінець_____
школи.

Червень, це місяць літа. У червні звичайно гаряче. Червень шостий місяць року. Червень добрий місяць, бо в червні ми святкуємо День батька, а також у червні кінець навчання в школі.

B. Dialogues.

Have students complete the dialogues by providing responses which might be spoken by the other person.

On completion, these may be read out to the class, or role-played before the class.

STRATEGIES

III. EXPANSION:

A. Short Paragraphs.

I. Січень _____зима _____
зимно _____один _____
Новий Рік _____сніг _____
Свято державности України.

2. Травень _____весна _____
тепло _____ п'ять _____
День матері _____квіти _____
трава _____дерева _____
зелено.

3. Липень_____літо_____
гаряче_____літні вакації
_____сім_____Свято
державности Канади_____.

4. Жовтень_____осінь_____
холодно_____десять_____
жовте листя_____День
подяки_____Галовін.

B. Dialogues.

I. Марія: Добридень, Надіє!
Надія:
Марія: Так, у липні й серпні.
Куди ти поїдеш?
Надія:
Марія: Знаменито!

METHODOLOGY	STRATEGIES
	2. Наталка: Петре, коли ти їдеш до Вінніпегу? Петро: Наталка: А коли ти їдеш додому? Петро: Наталка: Ти будеш мати гарні вакації. 3. Марта: Добридень, Оленко! Куди ти йдеш? Оленка: Марта: Що ти будеш там купувати? Оленка: Марта: Чому? Котрий це місяць? Оленка: Марта: Чекай! Я йду також!
C. Paragraph Compositions.	C. Paragraph Compositions.
1. Assign students to report to the class what their favorite month of the year is, listing reasons for their choice.	I. "Мій улюблений місяць року"
2. Ask students to draw up a 4-month plan book or sheet (may be raised to any number of months) in which they indicate what they will be doing over these months.	2. "Мої пляни"
These assignments may be read out to the class, as well as handed in for grading.	

METHODOLOGY	STRATEGIES
D. Follow-up Activities.	D. Follow-up Activities.
1. Have students consult a Ukrainian calendar with religious dates marked on it, and report to the class on the day of their Іменини, if applicable.	I. Іменини -- Namesake Day
2. For cultural enrichment, the origins of the names of the months should be discussed. See the Cultural Reference section included in this unit.	

CONCEPT #2A: DAYS OF THE WEEK

METHODOLOGY	STRATEGIES
I. PRESENTATION:	I. PRESENTATION:
Teachers should again make use of a calendar visual and review the days of the week with the students before proceeding to "on..." expressions.	REVIEW Учитель: Котрий це день? Студент: Це неділя. Учитель: Котрий це день? ... Учитель: Чи цей день п'ятниця? Студент: Так,.../Ні,...
During comprehension check, teachers should monitor students' responses in the past tense for correct gender agreements with the verb. Example: Учора була середа. Vocabulary: післязавтра позавчора	COMPREHENSION CHECK 1. Котрий день сьогодні? 2. Котрий день буде завтра? 3. Котрий день буде післязавтра? 4. А потім? 5. Котрий день був учора? 6. Котрий день був позавчора?

23

METHODOLOGY	STRATEGIES
II. REINFORCEMENT:	II. REINFORCEMENT:
ВПРАВА 1	**ВПРАВА 1**
This, as with the exercises following, is an exercise dealing with listing the days of the week sequentially. Beginning with the example, each set begins with the next day of the week, and continues accordingly.	Приклад: Сьогодні <u>неділя</u>. Завтра буде <u>понеділок</u>. I. Сьогодні_____. Завтра буде_____. 2. Сьогодні_____. Завтра буде_____. 3. Сьогодні_____. Завтра буде_____. 4. Сьогодні_____. Завтра буде_____. 5. Сьогодні_____. Завтра буде_____. 6. Сьогодні_____. Завтра буде_____.
ВПРАВА 2	**ВПРАВА 2**
With this exercise, correct noun-verb agreements become part of the pattern drill.	Приклад: Сьогодні <u>неділя</u>. Учора була <u>субота</u>. I. Сьогодні_____. Учора_____. 2. Сьогодні_____. Учора_____.

METHODOLOGY	STRATEGIES
	3. Сьогодні_____. Учора_____. 4. Сьогодні_____. Учора_____. 5. Сьогодні_____. Учора_____. 6. Сьогодні_____. Учора_____.
ВПРАВА 3 In completing this exercise, students should be cautioned that where reference is made to the present or the past, the appropriate tense of the verb бути must be provided.	ВПРАВА 3 1. Сьогодні вівторок. Завтра _____. 2. Завтра буде неділя. Післязавтра_____. 3. Учора був четвер. Сьогодні _____. 4. Завтра буде п'ятниця. Учора _____. 5. Сьогодні понеділок. Завтра _____. 6. Учора була середа. Завтра _____. 7. Завтра буде субота. Післязавтра_____.

BEST COPY AVAILABLE

METHODOLOGY	STRATEGIES
	8. Позавчора був понеділок. Сьогодні_____.
	9. Учора була субота. Післязавтра_____.
	I0. Сьогодні середа. Позавчора _____.
	ВПРАВА 4
	I. Сьомий день тижня_____.
	2. Перший день тижня_____.
	3. Четвертий день тижня_____.
	4. Шостий день тижня_____.
	5. Третій день тижня_____.
	6. П'ятий день тижня_____.
	7. Другий день тижня_____.
· Each time this dialogue is read aloud, a different day of the week should be begun with, with appropriate substitutions made throughout.	ДІЯЛОГ:
	Данило: Ореste, чи ти знаєш котрий сьогодні день?
	Орест: Знаю. Сьогодні субота.
	Данило: А котрий день був учора?
	Орест: Ти не знаєш. що вчора була п'ятниця?
	Данило: А котрий день буде завтра?
	Орест: Завтра буде неділя.
	Данило: А післязавтра?
	Орест: Післязавтра буде понеділок, вівторок, середа й четвер. Але, ти дуже добре знаєш всі дні тижня.
	Данило: Так. Але я хотів знати чи ти їх знаєш.

CONCEPT #2B: STATING ON WHICH DAY...(THE LOCATIVE CASE)

METHODOLOGY

I. PRESENTATION:

Oral Pattern Drill #1 simply introduces the concept of the day of the week in the accusative case by means of the easily identifiable image of going to church on Sunday. Using "в неділю" as a constant, the students practice conjugation of the verb "ітИ" in forming parallel sentences with the different subjects.

The structures of these pattern drills should initially be made available to the students, ideally by means of an overhead projector, but also as a handout or on the board, to facilitate recognition of the transition from nominative to locative cases. Later, reviews may be conducted without reference to them. When using the overhead projector, student responses can initially be guided by pointing to sentence sequences, then allowing students to combine phrases themselves, so long as grammar and logic are intact.

STRATEGIES

I. PRESENTATION:

ORAL PATTERN DRILL #1

Коли ми йдемо до церкви? Ми йдемо до церкви в неділю.	
я ти дядько ви дідо й баба я й брат (ми)	неділя

ORAL PATTERN DRILL #2

Коли учні йдуть до школи? Учні йдуть до школи в понеділок.	
ви Надія Павло й Марко учителі ти я	понеділок вівторок середа четвер п'ятниця

ORAL PATTERN DRILL #3

Коли родина їде до міста? Родина їде до міста <u>в суботу</u>.	
мати я Оленка і її сестра (вони) ми ви з друзями ти Тарас	субота

ORAL PATTERN DRILL #4

Коли ... ? ...		
ми	грати в теніс	неділя
Ярослав	плавати	понеділок
ви	Йти до церкви	вівторок
Анна й Лариса	грати в баскетбол	середа
я	Йти до бібліотеки	четвер
наші друзі	їхати до театру	п'ятниця
ти	слухати музику	субота

METHODOLOGY	STRATEGIES
II. REINFORCEMENT:	II. REINFORCEMENT:
ВПРАВА 1	ВПРАВА 1
Students should answer the questions in full sentences.	I. Коли родина йде до церкви? /неділя/ 2. Коли ви граєте в теніс? /четвер/ 3. Коли ви йдете до друга/ подруги? /понеділок/ 4. Коли батько йде до сусіда? /вівторок/ 5. Коли учні йдуть на площу? /п'ятниця/ 6. Коли учні нашої школи будуть грати в гокей? /субота/ 7. Коли ми йдемо до театру? /четвер/ 8. Коли студенти йдуть до музею? /понеділок/ 9. Коли сестра йде до банку? /п'ятниця/ IO. Коли ти йдеш на пошту? /вівторок/

METHODOLOGY	STRATEGIES
III. EXPANSION:	III. EXPANSION:
A. Dialogues.	A. Dialogues.
	1. Іван: Добридень, Павле! Як іде?
	Павло:
	Іван: Добре, дякую. Чому ти сидиш удома? Сьогодні неділя! Я йду до парку з Марком. Хочеш іти?
	Павло:
	Іван: Шкода. А коли зможеш піти до парку?
	Павло:
	2. Тамара: Оксано! Чи ти знаєш, що в неділю уродини Оленки?
	Оксана:
	Тамара: Коли крамниці відчинені?
	Оксана:
	Тамара: Коли ти хочеш іти до міста?
	Оксана:
	3. Богдан: Галло, друзі! Коли ми граємо у ⊄утбол?
	Ярема:
	Богдан: Коли ви хочете грати в теніс?
	Олесь:
	Богдан: Це буде добрий тиждень на спорт!

METHODOLOGY	STRATEGIES
B. Assignments.	B. Assignments.
1. Have students give a report on activities completed each day over the last week.	
2. Have students report on what they like to do on given days of the week.	
3. Have students complete the following exercise on what certain days are ideally suited for:	
Example: Неділя добрий день ... /іти до парку/.	
Понеділок добрий день..	
C. Role-Playing Situations.	C. Role-Playing Situations.
The objective is for students to speak in class making use of vocabulary and concepts learned. Before presenting their talks, they may prepare what they wish to say on paper.	1. Imagine you are a camp counsellor for a group of younger children for a week. Explain to the children what activities you will be taking them through on each day of the week.
	2. Imagine you will be showing a friend or relative from another city around in your own town. Plan how you will be spending the week with this person.
	3. Imagine you will be taking over your Ukrainian class for a week. Indicate what your plans are for each day of the week.

METHODOLOGY

I. PRESENTATION:

For presentation of concepts and terms in this unit, it is suggested that teachers make use of a pictorial representation of a clock.

At first, the teacher is to focus on nouns only.

Vocabulary: годинник
година
хвилина
секунда
час

Grammar: cardinal numbers
ordinal numbers 1-21.

With reference to the clock visual, the teacher points successively to quarter-past positions on the clock.

N.B. Because of peculiarities in the language in dealing with numerical agreements with nouns in gender and rules governing the declension of nouns following numerals, the actual phrasing of "... hours, ... minutes" will be omitted. Instead, the students will deal strictly with numerical interpretations of time.

STRATEGIES

I. PRESENTATION:

ORAL PATTERN DRILL #1

Учитель: Перша година.
Котра година?
Студент: Перша година.
...

Учитель: Це третя година?
Студент: Так,../Ні,...
...

ORAL PATTERN DRILL #2

Учитель: П'ятнадцять по першій. /чверть/
Котра година?
Студент: П'ятнадцять по першій. /чверть/
...

METHODOLOGY	STRATEGIES

Before proceeding to half-past and quarter-to expressions, it may be useful to illustrate the relationship of the prepositions по and до/за with the clock face.

With reference to the clock visual, the teacher points successively to half-past and quarter-to positions on the clock.

Expressions of time should be viewed first in a sequential pattern, then reviewed in an arbitrary pattern, again with reference to the visual being used. Responses should always be evoked by the prompting question: Котра година?

On mastery of oral recognition and identification of times, the students should be introduced to the written form of these expressions. The teacher may make use of a large number of clock faces drawn on the board, with various time settings. Upon eliciting responses from the students to the question: Котра година? correct answers should be written on the board, beneath the appropriate

ORAL PATTERN DRILL #3

Учитель: Пів до другої.
Котра година?
Студент: Пів до другої.
Учитель: П'ятнадцять до другої.
/чверть/
/За п'ятнадцять друга./
/чверть/
Котра година?
...

METHODOLOGY	STRATEGIES
illustration. It is important that a large sample be done for recopying by the students, so that the pattern of spellings is firmly established.	

METHODOLOGY	STRATEGIES
II. REINFORCEMENT:	II. REINFORCEMENT:
When proficiency with these concepts has been reached, students may be introduced to the entire range of time expressions. Begin with oral responses to the visual stimulus of a clock.	**ВПРАВА 1** "Котра година?" 1) 1:15 6) 4:15 11) 14:45 2) 10:45 7) 9:45 12) 3:15 3) 2:15 8) 2:30 13) 7:30 4) 11:30 9) 10:00 14) 6:45 5) 5:45 10) 8:00 15) 1:30 **ВПРАВА 2** "Котра година?" 1) 1:08 6) 11:45 11) 5:17 2) 5:10 7) 4:20 12) 2:38 3) 12:54 8) 6:50 13) 7:06 4) 3:28 9) 8:03 14) 12:52 5) 7:40 10) 10:35 15) 3:48

CONCEPT #3B: КОЛИ?

METHODOLOGY

I. PRESENTATION:

The teacher should point out that although standard phrasing of time makes use of the preposition о, there is a tendency to omit this preposition before the occurrence of чверть or пів, as well as before phrases in which the minutes are described before the hour.

Example: о сьомій годині but
пів до восьмої,
двадцять до одинадцятої

COMPREHENSION CHECK

The teacher may ask students directly to distinguish between "What time is it?" and "At what time ...?" -- "Котра година" and "Коли?" responses in the text of the dialogues.

This may also be established by asking questions based on the dialogues,

STRATEGIES

I. PRESENTATION:

ДІЯЛОГ: "Ранок"

Мама: Доброго ранку, Богдане!
Богдан: Доброго ранку, мамо! Котра година?
Мама: Пів до сьомої. Час їти митися.
Богдан: Але я ше хочу спати.
Мама: Не можеш сьогодні довго спати, бо пів до дев'ятої треба йти до школи.
Богдан: Коли починаються кляси?
Мама: Кляси починаються о дев'ятій годині.
Богдан: Де мої шкарпетки?
Мама: Ось тут. Гай, скоро! Вже двадцять п'ять до сьомої. О восьмій годині сніданок.

ДІЯЛОГ: "Екскурсія"
(Кляса пана Мельника їде на екскурсію.)

Пан Мельник: Це дуже гарний день їхати на екскурсію.
Орися: Пане Мельник, коли ми сідаємо на автобус?
Пан Мельник: Пів до першої. Двадцять до другої вже їдемо.

METHODOLOGY	STRATEGIES
alternating between "Котра година?" questions, and "Коли?" questions.	Павло: Коли ми будемо в музею? Пан Мельник: Двадцять по другій. Тамара: Коли починається програма в музею? Пан Мельник: Пів до третьої. Маркіян: Коли ми їдемо додому? Пан Мельник: О четвертій годині.

METHODOLOGY	STRATEGIES
II. REINFORCEMENT:	II. REINFORCEMENT:
ВПРАВА 1	**ВПРАВА 1**
Have students construct sentences making use of the fragments given. Specify that times are to be written out in full.	I. Богдан ___ школа ___ 8:30. 2. Родина ___ вечеря ___ 6:I5. 3. Учні ___ площа ___ I0:45. 4. Ми ___ лекції ___ 9:I0. 5. Таня ___ спати ___ II:00. 6. Я ___ підручники ___ 7:25. 7. Я й брат ___ футбол ___ 6:40. 8. Ви ___ кінотеатр ___ 8:50. 9. Учні ___ пісні ___ 4:20. I0. Мама ___ обід ___ II:55.
One means of checking for spelling as well as having the students practice pronunciation is to have the students write out answers on the board, then read their answers aloud to the class.	**ВПРАВА 2** I. Коли ви снідаєте? 2. Коли ви йдете до школи? 3. Коли починаються ваші кляси? 4. Коли ваша українська кляса? 5. Коли ви обідаєте? 6. Коли ваша лекція з математики? 7. Коли ваша англійська кляса? 8. Коли ви вечеряєте? 9. Коли ви дивитеся на телевізор? I0. Коли ви лягаєте спати?

METHODOLOGY	STRATEGIES
III. EXPANSION:	III. EXPANSION:
A. Dialogues.	A. Dialogues.
See previous instructions and suggestions.	I. Петро: Доброго ранку, Максиме! Максим: Доброго ранку, Петре! Петро: Максим: Чверть до третьої. Чому? Петро: Максим: А коли починаються кляси? Петро: Максим: Скоро, Йди! 2. Тамара: Оленко, куди ти йдеш? Оленка: Тамара: Коли починається концерт? Оленка: Тамара: Котра година тепер? Оленка: Тамара: Знаменито! Я йду також! 3. Василь: Ну, хлопці! Що ви думаєте робити сьогодні? Андрій: Василь: Коли ми граємо у футбол? Марко: Василь: А коли ми йдемо до кінотеатру? Андрій: Василь: Ходімо зараз!

METHODOLOGY	STRATEGIES
B. Task Assignment.	B. Task Assignment.
1. Have students interview each other, and report back to the class on their classmates' daily routines. Questions from previous exercises may be used, as well as those of their own creation.	"Interviews"
2. Have students interview persons outside of school, then report back to the class on what their daily routine consists of.	
C. Role-Playing Suggestions.	C. Role-Playing Suggestions.
See previous instructions and suggestions.	1. Imagine you are the principal of the school you are attending. First thing in the morning, you announce plans for the day. They are ...
	2. Imagine that you are a train station announcer, giving the times of departure for outgoing trains.
	3. Imagine you are a newspaper reporter, bringing back news of some event, such as a bad storm, an accident, etc. Give your minute-by-minute account of what happened.

CULTURAL REFERENCE: THE MONTHS OF THE YEAR

JANUARY — СІЧЕНЬ

Derived from the verb „сікти" -- meaning to lash, or beat with a stinging effect. On a frosty winter's day, when a forceful wind is blowing snow, exposed parts of the body experience this "lashing" effect.

„Вітер зі снігом віє, та січе снігом і морозом."

FEBRUARY — ЛЮТИЙ

An adjective, meaning to be visciously or furiously angry. February, typically a nastily cold month of the year, is thus personified: „Зима ніби злостилася."

MARCH — БЕРЕЗЕНЬ

From „берези", birch trees. March marks the beginning of spring in Ukraine, and among its first signs is the green budding of the birches.

APRIL — КВІТЕНЬ

From „квіти" -- flowers. Spring is accompanied by the arrival of flowers in bloom.

MAY — ТРАВЕНЬ

From „трави" -- grasses, as in hayfields. In May, in Ukraine, workers in the fields („сінокоси") cut down the hay which is now ready for gathering.

JUNE — ЧЕРВЕНЬ

From „черви" -- swarms, in reference to swarms of bees, which hover and circle about over fields, meadows and garden orchards.

JULY — ЛИПЕНЬ

From „липи" -- linden trees. The reference is to linden trees, common in Ukraine, which blossom at this time of year.

AUGUST — СЕРПЕНЬ

From „серп" -- sicle. August marks the harvest period in Ukraine. Traditionally, this was done by means of a sicle.

SEPTEMBER — ВЕРЕСЕНЬ

From „верес" -- an evergreen shrub, whose pink flowers blossom in September.

OCTOBER — ЖОВТЕНЬ

From „жовтий" -- yellow. This is a self-evident reference to the turning of leaves as autumn settles in.

NOVEMBER — ЛИСТОПАД

From „листя" and „падати", again, a self-evident reference to the dropping of leaves in fall.

DECEMBER — ГРУДЕНЬ

From „груди" -- the chest, or feminine bosom. After the first frosts of winter, the irregular surfaces of footpaths and unpaved roads become solidified into frozen, bumpy ground, replicating the contours of the human chest.

SUGGESTED VISUALS

1. RE: Dialogue, concepts -- pp. 4-6

The months of the year could be grouped, in print, according to the season with which they are associated. A simple graphic symbol, or grouping of symbols, could then illustrate their seasonal lineage.

Example: грудень, січень, лютий } in large print

cluster of snowflakes: graphic symbolization of winter months

2. RE: Cultural Reference: The Months of the Year

Illustrations, based on each of these explanations, preferably carried out with pictorial references to Ukrainian village life, folk costumes, etc.

SUGGESTED TIMETABLE

WEEK 1

Day 1 -- Presentation -- Concept #1A
Introduction of Written Forms
Comprehension Check

Day 2 -- Review
Dialogue
Questions on Dialogue
Descriptions -- Seasonal, Numerical

Day 3 -- Review
Quiz Games

Day 4 -- Review
Presentation -- Concept #1B
Questions Based on Presentation Reading

Day 5 -- Review
Dialogue and Questions
Expansion Activities A

WEEK 2

Day 1 -- Review
Expansion Activities B and/or C

Day 2 -- Review
Expansion Activities
Wrap-up

Day 3 -- Presentation -- Concept #2A
Comprehension Check
Reinforcement Exercises 1, 2, 3, 4

Day 4 -- Review
Dialogue
Presentation -- Concept #2B
Reinforcement Exercise 1

Day 5 -- Review
Expansion Activities

WEEK 3

Day 1 -- Review
Expansion Activities
Wrap-up

Day 2 -- Presentation -- Concept #3A

Day 3 -- Review
Reinforcement Exercises 1, 2

Day 4 -- Review
Presentation -- Concept #3B
Reinforcement Exercise 1

Day 5 -- Review
Reinforcement Exercise 2
Expansion Activity

WEEK 4

Day 1 -- Review
Expansion Activities

Day 2 -- Review
Expansion Activities
Wrap-up

Day 3 -- Test

RECOMMENDED RESOURCES

"Календар української дитини". Гурток прихильників української дитини. (Available at the Ukrainian Book Store in Edmonton.)

BIBLIOGRAPHY

Duravetz, G. Ukrainian, Conversational and Grammatical, Levels 1 & 2. Toronto: Ukrainian Teachers' Committee, Ontario Modern Languages Teachers' Association, 1977.

Franko R. and Labach V. Ukrayinska Mova 101: Pidruchnyk dlya Studentiv. Saskatoon: Department of Slavic Studies, University of Saskatoon, 1979.

Le Français International, Books 1 & 2. Montréal: Centre Educative et Culturale, 1972.

Zhlutenko, Yu. I., Totska, N. I. and Molodid, T. K. Ukrainian: A Textbook for Beginners. Kiev: Vyscha Shkola, 1973.